

Budapest XXI. Kerület



Csepel Önkormányzata

1211 Budapest XXI. Szent Imre tér 10.

POLGÁRMESTER

J A V A S L A T

**A rijekai autista gyerekek gyógyításának
anyagi támogatására.**

Készítette: S. Szabó Ferenc
közéleti és nemzetközi főmunkatárs

Előterjesztő: Tóth Mihály
polgármester

Törvényességi szempontból ellenőrizte:

dr. Szeles Gábor
jegyző

Budapest XXI. Kerület Csepel
Önkormányzata Képviselő-testülete
2007. évi **052.** sz. előterjesztés
Testületi ülés dátuma: 2007. 03. 26.

Leadási idő: 2007. 03. hó 05. nap

Testületi ülés időpontja:
2007. március 26.

Tisztelt Képviselő-testület!

Tíz évvel ezelőtt, 1997. február 9-én írta alá a két település polgármestere ünnepélyes keretek között azt a dokumentumot, mely rögzíti, hogy testvérvárosi kapcsolatot létesít egymással Budapest XXI. kerülete Csepel és a horvátországi Rijeka (Fiume) városa.

Az elmúlt tíz év bővelkedett érdekes, tartalmas eseményekben, elsősorban a kultúra, az ifjúsági kapcsolatok, az oktatás területén, de az időközben létrehozott Rijekai Vásáron már a csepeli vállalkozók is megjelentek és érdeklődnek déli szomszédaink iránt.

Elmondhatjuk, hogy ez a kapcsolat, együttműködés példaértékű a többi testvérvárossal fennálló együttműködés sorában. Jól példázza mindezt a Szent Imre téren vállalkozói tőkéből felépített díszkúthoz adományozott szobor, mely Rijeka város ajándéka a csepelieknek.

E szoros kapcsolat eredménye az is, hogy minden évben meghívást kapunk a híres Rijekai Karneválra, melyen a csepeli civil szervezetek számára pályázat útján biztosítunk részvételt.

Az idei Karnevál egyik vezérmotívuma – „**Az autizmus társadalmi befogadása**” - a nemzetközi összefogás, segítségnyújtás a rászoruló, beteg (autista) gyerekek számára.

A felhívás, melyet valamennyi résztvevőhöz eljuttattak minimálisan 300 Kuna vagy 30 euró támogatást javasol fenti célokra.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testület tagjait, értsenek egyet azzal, hogy a testvérvárosunkban élő beteg gyerekek gyógyítását önkormányzatunk 200 euró pénzüsszeggel támogassa.

Tóth Mihály
polgármester

Határozat javaslat:

Budapest XXI. kerület Csepel Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a 2007. évre jóváhagyott költségvetés általános tartalékában szereplő polgármesteri keret terhére Rijeka Város Önkormányzata felhívására az autista gyerekek gyógyítására szóló felhívásnak eleget téve, az önkormányzat erre a célra elkülönített számlájára 200 euró (€) összeg átutalását jóváhagyja.

Határidő: elfogadásra azonnal
végrehajtásra: 2007. április 2.

Felelős: Tóth Mihály
polgármester

A határozati javaslat elfogadásához a képviselők egyszerű többségű támogató szavazata szükséges.



REPUBLIC OF CROATIA
PRIMORSKO - GORANSKA COUNTY



CITY OF RIJEKA
MAYOR

15th January 2007

To all participants of the 2007 Carnival Ball in Rijeka

The Carnival Ball 2007 Good Action: Invitation to Help the Autistic Children

This year we would like to support the project initiated by the Association for taking care of autistic persons of Rijeka,

"Autism Doesn't Mean To Be Alone"

and contribute to the fund raising for purchasing a house, equipping it and arranging as a day care for autistic children in the age of 15 and above, and providing working therapy for the age of 21 and above.

We thought that a participation of minimum **300 Croatian Kuna or 40 €** would help the autistic children and their families on their courageous way to change their tough reality.

Your contributions are most welcome. They should be realised on following account, which has been opened for that very special purpose within the Budget of the City of Rijeka:

For your contributions in Croatian Kuna: PRORAČUN GRADA RIJEKE No. 2402006-1837300005 with the Erste & Steiermärkische Bank d.d, Rijeka with reference to the approval no.:

- For physical person: 227765 – MBG (citizens' ID No.) – 052
- For legal persons/companies/embassies: 217765 – ID No. – 052

If you send your contributions from abroad, in foreign currency, kindly use the following:

Erste & Steiermärkische Bank d.d., Rijeka, MB (ID): 03337367

SWIFT: ESBCHR22

IBAN: HR 3324020061837300005

PRORAČUN GRADA RIJEKE (Rijeka City Budget) No. 7001-00398519

Thank you for your generous contribution.

Vojko Obersnel,
Mayor

HORVÁT KÖZTÁRSASÁG
PRIMORSKO – GORANSKA RÉGIÓ
RIJEKA VÁROS
POLGÁRMESTER

A 2007. évi Rijekai Karnevál résztvevőinek

Tárgy: A 2007. évi Rijekai Karnevál Jótékonyági Akciója az autista gyermekek megsegítésére

Ebben az évben támogatni szeretnénk az Autista Alapítvány által kezdeményezett „**Az autizmus társadalmi befogadása**” névvel fémjelzett projektet, melynek célja a rijekai autista emberek megsegítése. Törekvésünkkel hozzá szeretnénk járulni egy adománygyűjtési akcióhoz, melynek bevételeiből az autista emberek ellátására egy intézmény és a szükséges berendezések megvásárlására kerülne sor. Az intézmény a 15 éves és anél idősebb gyermekek számára napköztiotthonként szolgálna, a 21 éves és annál idősebb korosztálybeliek pedig munka terápián vennének részt.

Úgy gondoljuk, hogy támogatónként egy min. 300 kuna vagy 40€ pénzügyi hozzájárulás nagyban segítené az autista gyermekek és szüleik bátor törekvését az autista életmód megváltoztatásában.

Hozzájárulásukat előre is hálásan köszönjük. Adományukat kérjük az alábbi számlára utalják át, melyet Rijeka Város költségvetésében belül speciálisan erre a célra nyitottunk meg:

Horvát kunában történő átutalás esetén:

PRORACUN GRADA RIJEKE No. 2402006-1837300005, Erste & Stelermärkische Bank d.d., Rijeka az alábbi hivatkozási szám figyelembevételével:

- természetes személyek esetén: 227765 – MBG (állampolgárok személyi azonosító száma) - 052
- jogi személyek, társaságok, nagykövetségek: 217785 – törzsszám/cégjegyszám – 052

Amennyiben adományát külföldről utalja euróban, kérjük az alábbi számlaszámra szíveskedjen utalni:

ERSTE & Stelermärkische Bank d.d., Rijeka, MB (azonosító szám): 03337367

SWIFT: E8BCHR22

IBAN: HR 3324020061837300005

PRORACUN GRADA RIJEKE (Rijeka Város Önkormányzatának költségvetése)
No. 7001 – 00398519

Köszönjük megtisztelő felajánlásukat.

Rijeka, 2007. január 15.

Vojko Obersnel
polgármester